# Traduction dans les ONG - arabe

Niveau d'étude
Bac +4

Crédits ECTS Echange
1.5

Composante
UFR Sociétés, Cultures et Langues Étrangères

Période de l'année
Automne (sept. à dec./janv.)

- **Langue(s) d'enseignement:** Arabe
- **Méthodes d'enseignement:** En présence
- **Forme d'enseignement :** Cours magistral
- **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- **Code d'export Apogée:** NBRA7M53

# Présentation

## Description

Textes relatifs à des sujets tels que par exemple les enfants soldats, les enfants dans les camps de réfugié, l'assainissement, le problème de l'eau, les droits de l'homme, la situation des femmes dans des pays arabes, mariage forcé des mineures…

## Objectifs

À partir de publications de grandes ONG en français et en arabe, traduction vers le français et vers l'arabe de textes de diverse nature, par exemple : communiqué de presse, rapports. Blog, descriptif de projets… et destinés à des publics différents (enfants, entrepreneurs, donateurs privés…)


Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 18 juillet 2023

## Heures d'enseignement

| | | |
|---|---|---|
| Traduction dans les ONG - arabe - CMTD | Cours magistral - Travaux dirigés | 12h |

## Contrôle des connaissances

- Contrôle continu : deux traductions réalisées à la maison.

**Période :** Semestre 7

## Compétences visées

**Compétences disciplinaires** :

- Niveau C1 en arabe et français.

Très bonne compréhension de textes rédigés en arabe.

Acquisition des principes fondamentaux de la traduction professionnelle. Adaptations culturelles et sociologiques.

**Compétences préprofessionnelles** :

- Savoir réaliser une traduction spécifiquement pour le public visé.

Savoir réaliser les recherches nécessaires, notamment sur Internet, afin d'acquérir les connaissances nécessaires à la compréhension du texte, trouver les termes spécialisés, les tournures adéquates.

Savoir produire rapidement un texte de qualité dans la langue source.

**Compétences transversales et linguistiques** :

Compréhension de textes spécialisés rédigés en arabe, mise en français afin de produire un texte idiomatique et de qualité professionnelle et vice-versa

# Infos pratiques

## Lieu(x) ville

› Grenoble

## Campus

› Grenoble - Domaine universitaire


Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 18 juillet 2023

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 18 juillet 2023